

ملا نصرا لدين

№38. Цѣна 12 к МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۳ قېتى ۱۲ قېك



ШУКАР
ШУКАР

Литог С. БИХОВА

مشائلىك گېرمانياندن بوج آلسى.



الذبیات

تومارک لذتی!

کیم میوز آرق دگل نیدن تومارک لذتی
یا منیا یخا دگل بسو زمرمارک لذتی
اوسداده اودورساده وار بو شمارک لذتی
یوق یوگا اولما عوض هر عشق کارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

اولدی وقتا که محیا مجلس «پورنوشه» مینک
اورتاق فیالتور بول ایله دولور زانقا زارفاق
سه گلیر، گاهی گتیر، آخرده قالدیر بر فرقاق
وتدا گل گور، دادیلیر بو، یا خارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

برجه ساعته حریتک «هوردی» لایود الیدیز
کیمی نیم زور ایله دولورپور خوشدود
کیم که بو سوادمدن، نینلره ایلمه سود ایلیز
یریم یله یقی اولور نه احتسارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی



یاغ بو مستندن اوزوم من، بر نیجه ملک آلتنام
که قزل ساعت، سبوچه، جرگری یوک آلتنام
یردنه زین کر، آستاری خز کورک آلتنام

هانی قشالگه وار؟ بسو بیقتارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

گلله اولور ایت تک هورور بر دمه یولداک آتی
یوش قاقور باش کیمی، بر دمه یولداک آتی
اودن ویریدر، ویش ویرمه ایسک بو جانی بلک آتی

کلفیه هر گز قایلماز یید قارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

لذتی یوق اوماک، وار لذتی اودورساک
ترتمه، اوسگور بر یالدا، اوچاقق بر پاک
اشنه گرتنه، آل کچیز؛ خبیر گویا جلیک
هاسی پنهانگمدن، بو آسکارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

کجهده یاشخی نرفیده قوسار یازک ایثی
فتش؛ گیه گونوز گورولسون، پیش یازک ایثی
گیرای یول لازم، دگل اما آرزک مارک ایثی
خاللاری اوجوممدن، وار یوندا، وارک لذتی
گفتیبور اسلا ماضندن قوسارک لذتی

تبریز خبرلری

بوگون اوچ گوندر که تبریز شهرت
کوچه و بازارلرین گروب نماشا ایلیرم. نما
عالی و تمجیلی ایشلرین بری بودر که ییت
آلتی یاشلن اون اوچ اون دورت یاش
چاشش گل یارجاسی کیمی اوشاخلار کوچه
یازلارلارده اورش محلمندن گروب دینلچلیک
ایلیرلر.

ایندی اگر سوروسالیم که اسلامیت
دردی چکن، وطن یرست و حریت قوملاری

غراف ل. تالستوی

بو بر آدمز که؛ السلق آبیله آدلایان جبع مخلوق تاند
ایشن لافن بری احقرام ایله چکوبور، مینولتاره زحمت کنلر،
کلهلر، یانک چورکن اوتری گیجه گونوز چالیشلار بو آده
نوزینه لیلی وریور. مینولتاره ایثار، متعزل، مضطر، محرر،
حی مییولور یله بو آد ساجین واجب الاحترام یولور.

بو یونبار آیتک پینسند هلمو گوردی که بو آد ماحی،
پیش غراف لیتو تالستوی اسبابت عالمه خدمت ایلیکندن اسنادا
بودی، هلمو گوردی و ایپینده که؛ بر اوشی آسرقادان، آرزایان
نوشن ارفقا و عدم یورویا عالمنده بو اسفانن ناشی نه قیامت
نوبدی.

من ییلیمز نه یله اولور؟

نغن ایله یولیتک عالمده (سناقرت)، منلخ و اختراع عالمنده
ایسولور، مرلیک و ایدیلک عالمنده (تالستوی) و باشلره ایله
یورزدان و آمریقادان چیخور؟ ایله خریستان آراسنن قالموز؟ مگر
آزیا کیم باشق بر منخلوق؟ مگر اولنار نوع ان، ان گلک؟ مگر
اولنار یاشلاری و بودون قوفالاری باشقمر، یونلارک یاشق؟
اگر باشق گلک، یس نندن یله اولور؟

ایندی سن قوفاق ویرن، من میوه نندن یله اولور. اگر عنک
کسن، سوراسته اوز یلدیگنکی دیرین من قوفاق آسرام،
پایه آرزادانه یله اهاملار چخور، اما آغزی اوزگه بر یویلا
نوبور.

عرض اولسون خدمت عرفات آسگه که؛ نوع انسان بربر،
ایتر یورویا یاغچیلرند گزه، ایشر خوستان بنه لرفند اولکله، هیچ
لرفی یوخسر. اولنارلارده یونلاردهم گلله گله ایله خارق العاده اسنلار
کله گلیر که نیت سایلر اسنلارلا عقیده، دراکده، علهده
ناده، سفردنه، حشوده هر هر ییشلمه باشلارن آمنازی اولور.
ایندی عزیزیم، ایثی ییلرین سممز؟ ایثی هم ایزدم، هم سافرد،
یثین که قشالدا، قوی لاپ یاشخی باشه سالیم.

ملا: آبیاده بر نغر اسن عمله گلیر، که؛ جوخ قابل، جوخ
کله، قوسید، کلامی، یازسی، تصانیق، یه ایثی و هر خرنکی
بیلر اسنلارلارن قوق و اعلا زرجده اولور. بو آدمک یارمسته
او سات جاعت ایکیجی حه ابراحاق؛ بر جسمی برحال یون
نشین ایلیک، قننه قوا ویریمک، ایکیجی حه نه ایلیک؟
اولناردا بو آدمی کیچه که، وار ایله گوریمچکر؛ یون ایولدا،
لام، بصر، یسه الله یریلده توناقبالار. اوز حرکتلره، اوز
ناعتلره، مضطر کلام زین حالیه بو آدمه قندیراقبالر که
سن اوارای یی ترسن. بیچاره بر اوزگه مقام ادا ایلگه ایدار
ایسیرک، او آدهمه یارای یواش شیعه، دوشوب اوزین منق
یولور، بر موهوم مقام ادا ایلیک.

ایندی اهالی اولدی ایثی حه؛ بر حمه یون کتکتر اینن،
اویردنه تقدیس ایثن. اویولور ویرهاور یاشلاندی، یوزلره، منلره،
بلک یون منلر و سیدلره جانلار تلف اولدی. آخرده اگر
سایرلن بر یسینه، کتکتر یی طرف غالب اولدی، او برلر مشعل

و برلر اولدی؛ واقاً ایله اولنارک کارلرگی تصدیق اولوب ایدی
یامل آدلاناقبالر، یوخ اگر او طرف غالب اولدی؛ بر نازه دین،
بر نازه شارع؛ یا بر نازه، مقصدیه نیناده عنوب گلدی.

ملا: (بزدک) ایراند، (سبله) خرمستانه عنوب اولدیبار؛
اودر که مشعل اولوب، آدلایده ایدی، کالر و زندیق قالدی، اما
(برها) حنده، (سکتیوسوس) گیایده بر سایله قانق گلدیلر،
بر شارع حساب اولوب گتدیلر.

ایندی یزیم بو جنگیاتی یازماقنن قوشونوز بودر که آسایان
چجان ماهیاری، سمنلاری، تولسوی و اندوسولاری یا کتکریلر
مشعل ایلوب نوروتلار. یا تقدیس لر بیچارلاری موهوم ادعای
ایلگه وادار ایدیلر، قویبور که اسفند اوز ایلمی حالده
گتسون، عام یشرنه اوز قطری قاضمنجه خدمت ایثون.

اما یورویالار یله اولوبور، هر کسی نیجه که وار، ایلمه
قنویولار، یسارقی کیم یته، اویسونی صاحب اعجاز، تولسوی فلاان
وحی آسائی، ییلوبور. و حایله کتکتر چالراک تقدیرمه اولارا اثر
ایثوب و ایثدی. او ایثی تولسوی کتکتر ایلمک، آجاق
بر نیجه نغر روحانی... و یسالی یاشمه محدود قالدی، اهالی
قادر اولدی، اگر بر ایله آدمی ایله غزلی کتکتر آساده
کتکتر ایثدیله، بیچارهک ایثی قبول گتشدی. نه اولک غنی
قالتشدی، نه یازلاری اشغال کتشدی، نه تاد ناشی وارلیدی.
چونکه آریا جانتک اوزلرند نور و نامل یوخسر، هلموسک
جلوی هر یرده بر نیجه قرک التمدن، حارلیه سورسار اوریله
گتدیکر، «آغا دیوز» سور ذریعه، سور ذریعه.

جوری

تیلغراف خبرلری

ولادیقنقا — نیجه مدندن بری حاشی محمد صادق آغانک
تخت سلارنه ییلان اناه، یوللاری ایله قرستانه نازه نیکیان
مریضخانه آچیلور، بودر مریضخانه آچیلاندا دعا بر کسی ناخو
تلاصیر. مریضخانه یون قوته یون قوالیور.

اورگنج — یونلک برلی سلنلاری رئیسارک و دوللارلرک
توقنیله ۳۵ مین مات جمع ایلیوب بر اصول جدید مکشی آجاق
ایستوبور. لیکن قابل اولور جدید مسلم تیلداقننه گورر بهناری
شره گیلان قاضی خرفلرک یلقراق ووروب بر اصول جدید
مسلی ایثدیله.

اوردودا — بر مرتضی آغا اوز کتکی و زحمتی ایله
قاروب بر گوردیگی آذربایان (هوا گسی) ایله دینر قوشوم
حان بدیشنده ۸ دقیقه ۳۰ ویرست اوچالغنه قاقوبور دور دور
ووروب سلامت یره یشتنر.

نجان، سدنن گل مشعلیم حمله، بری حلمک باشه سو
توکوبور یی اعتناق ایلیکجه جنت، گل ستم حلمک قوشولاری
بری حاشی یاقوت ایلیوب دخی اونو بازار حمله قویبورلر،
گل ستم حلمک اوروگی برک خالار



تمیزده شی زاده‌ک کبریه خورا

لاشتر

(تیریز مجله‌اری)



سلطان قیسانطری سلطان پازیرمه

ایران ایشرلی

ملا: ایران ایشرلی، خصوصاً آذربایجان نام دوزملوب، نیجه
سکه سنک کشیمسز، بر گنه یالان یوخسر، هر نه یازیمار ایقان
نام ادرار آورووا قاعدیسله اینه دونوب قیریر قیریر (میرزا) نیجه
چرخ دؤارده ییله قیریلدییه (پیلتر) هر کسی مره دیه ایتمیسان
مرسلن دیوردر، یاغ اوخ که کسیندر، اونا هیچ سوز یوخسر، او
ایله اؤزین باشخیر، هر م کسی دیه که نیجه نر نریدک اوز
رویلار اوردو ناخود حالی آچرلار ایتمسا ییغاقدر، شیخ سلیمک
بیلرین برکستین ایله خیر اول ییلتر.

برده برده سکرده برسی گلوب سیزه دیه که بفریزلا ایکی
یوز عالی بین نر جانتک مکسیری جابرتر ایگرمی بن که
مکتبلرن و هر برنده ایگرمی بن اوصاق ایتمسا بو لاپ
غدردر، هر گنه هر کی دیه که اول آخر ایکی - اوج تاره
قاندیه ایله مستحک و وارو، و آقارلا مایسی نیشلرن یورده قو
یولار که اولارده دایتمسولار، اگر یونا ایلماسز می لاپ بر
یولوک مرد آقنده قویارسز.

ایات طرفدن اعلان اولونور سکه یونان سورامرتیه خان،
فریوش، تقال فال آجان، چلوش و مطرب کسی آدمالار س کب
روزیه ایچون ایرامدان قانقازر کینسولتر، چونکه اولارک مایسی
ایچون تیریزه تاز، آچیلان قانونی ادرامرد ایشرلی نظمه سالمانان
اوری اولامز، مواجده لکی تومتن اوز یوز توت قند، مداخل
هر کی کسینر جابارسا، اگر اولارنده سیند و مایلمه، طرفدن
مشروطیه گله اولادیلان اولسارلار داما گوزل اولار.
هر بر سوز یادیسان جندی قوی اونیده دیوم، یازمنوق
قیلمسین سکاا آغا یالا عیبه گلدوس، بو کیشیک داما دسلی
یوخسر...

خوی - ملا عوا ایستیمور خویک غمقارخانن بر نیجه
سکله قولوقکر، عرض اییم، اولوا او سوزلردن برسی بودر که
ادرل نطیبات کومچی فالیریمسز، یمن اوومچی اولجاشنده خوم
روز دوگومورسک باشه بر شی گورمدم، نه دفتر، نه میرز
آجاق بر سر نلیشم، یمن فریشت واراییدی و بر نیجه نفر
ساوناری مسلکک موم ایلرلر متقول ایدلر.

۲) ادرال اووشین اولمانه گوره قانچه خله آجاق برک
قدسدر، آجاق خلك ایمن یولا گیچیککن اوزی بر یاریکک خله
ساق نیشلکوبه اعزاز ایلدیکت ایویک قانقازر آجاق، قایوسنده
اول ذمن سجه سکیس مشرفلرک اوزنه آجیشدر، ماکول اولارک
بری یوش، مشروطه ایله برجه خوی اهنه دونوب، خان حاشمده
بارک خله دوزلدولر، یاناسون خوی املی، برده جانی شیخ
فدالله، یمن یازغا یالا جامدلاقله قنوا وریوب اولدرتیرین.
آنا ایله محبوب قانقویدر که هر نه دیه جانت الله طرفدن
بازل اولان سوزلردن حساب ایدرلر، او جایک موغنه فریدن برینی
آشانه یازیمه سکه اولنک نه اولدیشی ییچکن.
موغنه!
جانت: بو ایلمه و بو خیال ایله که سیزلر وارکنز،

الله چیریلنه حقم ایندیک که آغری داغدانن بر دلی کورلور
سیرلا بائکزه سالون، نیجه که بر دغه الله چیریلنه دیدی اول
گلدوب قلیطن داغندان کولونک ایله بریکه دلی قویباروب اول
یافت گورلوب سالی خلکک باشی ازیدی، و یونجه ییلک س
حیات دلمک ای برودان (عازله) و اوزوللیمه (قرا شمشال) و
زادسک یانه اییدی.

بولدا یاهو کیچر

ملا: تا شمدن علمه اگر عارف اولان کبسی لشکر ایبر
اوینا بودنیله قاندر دیرر دینه، دایتمسا - بودا یاهو کیچر
گوندن عوامی یافته ییشار، ظالمه، چیاره دصا قیلدیه
خبه اولوب عزت کفر جانک دینه، دایتمسا - بوده یاهو کیچر
هر نه چا گورم روا ملته قوی ایلمه املی هر دله
هر نه ایله لایق اولارفته دینه، دایتمسا - بوده یاهو کیچر



نسب

نه قدر سکه غازیله زاده یازیرلر و سولیلور که مسلمانلار
اوغری... یول کن، قویجی و آدم اولدورن اولمالار و ساق
کیس ایشرلیک سینی جهات و علم سولور، من هیچ ایلمه
اگر دفر دلمه بو ایشرلی سینی علم سولور، بر نه ایچون
ایشرلرک باشقه ملطرزک عوام جماعتی ییله ایشره مرکب اولیرلر
ایله همیشه ییله ایشرلی ایتملر مسلمانلار... من بو ایتمه لا
دانه قلدشم و نه قدر نکسزک ایلیوردم یانه دوشه ییلیربو
آجاق بو گونفر (میلجی) جانک شاهنامه آدلی کتاییده بر یا
مطلب گوردوم، هاز حضرت... متقول است سکه هر که لای
کند بته قدرلر، کاهان او آرمیزده خود، هر چنده بعد ساق
های آسمان و شگبگی کوهها و گیلل دریا باشده، سوروا آت
سکه بو ایشرلرک کوهها و گیلل دریا باشده، سوروا آت
قایرما رولیلندی ایشر، هر کی نه دیه جک دیوسن، من غیر نیجه
ایقان دگلم والسلام.

• بقول •

موسیقوا - گنجک

موسقواده اولان ارشی سؤده یشرلی، ملترشی روس ایتمسه
آنا ایتمسکن اوزی، بر جوج کتایلار روس ییلدن ارشی
دینه ترجمه ایلدوب و ملط ایتمگه بر جمیت ترمینا ایتمسز،
ساعنده نیجه کتایلار چاپان چخوب نتر اولدوقدسز.
گنجده بر ملاتک نیجه نر سلطاری کاسر اولدولریدیتان
ملطرزک بو ایتمدن یوسکری سنجیلدیتان، بو گونلردن مسلرک
کافر اولوب اولمالارلاری ایات ایتمسکن اوزی بر حکم مجلس
ترتیب ایلدوب ایته یاشلدی، نیجه بایان سنجیلردن سوروا سلو

یولر، ویجه حاشمده باشلارن نر نیشر مرمر کیس فرخدیروب
بلاغ اولخودولار، و لیجه رنگه، خله دونوبجه یوقالار، و
من لوب ایشرلرک دایتمسجه نیجه خوق و موس ایله گیدولر:
حشمه هر برده مسکزر باشده قزاری آره ایلمک، هر
بو لوجده تویلمن اوزری بر سینه ایلمک، هر شمرده سکنه
ایر اولار، لالاق فریوب ناله عیال احتیاج ایلمک حکمدر، یمن
بر دینه آقی دگلم سکه غایزت اوخوسون، هر می ملانده
بر کیندی کیر، سیمدی اوخویور، یوراده عاغزک بو خمری
هر حال گوروندی:

ای تاز، کن موسم هر یهار که تویم کنه نیاید به کل
خاله، بو ایل سکرلا و خراسان زورایک حدی های
غی، هر چازیمه کی قاجاق و اوغورلیله اول تابه کینیریزلر
هر اولی سوبوگیلر که آت و ایتمک نوراسته دایتمولار،
ابر ویرسون، حتی میرزا... آملی بر نادر اولوب اوز قایل
کسی که سول یاریم ایلی مجرم اولمشه قزیرون چابورب
اولمشه گورم گون قانقازر قورودوب سکرلايه آباردی، الله
بی آرواین ظالمولریه آباروب یوزه اون بش پراست ایسه
ای ایلدیردی، رایش اولمادی که بیچاره اولی فرید ننگران
ای اولسون، خداوند عالم بو جور مؤمن و مقدس کیشی
ایچیزدن اشیک ایلمسون، یوخسه بو عدلر که بزد وار
نه گورگن دلی یاغار، ییله که یدی سکر آری ایدی بر قدر
بیر دورودوی، (و نیجه که ملا مقیوق ییر خلوتی سچیدمه
زبان سجز یانی ایله ییوردوی) ییزیم گاهلارینز الهک رحمت
ایک یاشقی سکیوب قویبردی بر طرفه یاش بر دوشون،
ن بو یدنار و پاک وجدلارک برکتکن و ایلدیکری خیر عمل
تیجه یمنن خلدونه عالمک سیزه رحمی گلوب، ایدی هر
یا سکه یاغور.

نه اوز برنگی خواریمه جمیع مؤمن و مسلمان قارداشلار
کرم قبول ایلدوب دوباره سباره قست ایلمون، او سولدن
اوزی قاریمده، آمین یا بارالمین.

تازه مسیله

حاجان و اعظمی کرایلی حاجی ملا حینقلی روشه بزد پوراته
نزدیکی مسجدن هرمن بر خیره چیخوب بر یاره مسلخر
ایبور، ایدی نیجه وقتدر که بر تازم سکلده باشلوب تاحل
اولوب قورایبور، بو کپاللی دیورر که: «جانت! الهاد،
غیر خیلر غول گوزل ایتیمه، اما بر ملاتک یارا یارا
ایغور که گوزل دیورن ظالم اولغی) زحمت، اذیت لازم
بر مسلمانلارک ایتمی سکیچوب، یونان ییله جانیتمده گنر
نتر قلوب صاحبزاتمک ظهوردن سورایه که او جایک
دورده ایلمسز.

امضا: • اعتقادی محکم •

تکله کندینده مشهدلی قاسم

شهدی قاسم عی ندیاده لشکر دیس، عامو مسکا گولسک،
الله، یانه، زانه بو کیشیک ملتی نه یقوروب نمد یقوروسن،
بو مشهدی قاسم عی یک بر هم کندیلی وار، آدی مشهدی،
موراد شلمدر، بو مشهدی موراد خان بو آخر وقتلرده لایب دو
شمدی، آجاق بن سین ماته دگن بر ایوی ولایدی، ایستوریدی
سکه سوک دایتمسون تاز بر اوزین ماته فاشن عمارت سالیبر.
سون، آجاق بولی یوخ ایدی که کله دونوب ایوی سوکورسون،
شهدی قاسم عی ییچه ایکی یوزنک پورچی واریلیدی، مشهدی
قاسم بو بو کیشیک بو حالتی نظرده توتوب اوز قوم اقرانه
حکم ایلیوب ایتمک کورکنک سول نظریه سوکوردی، دایتمی
بردی اوز قایوسه، شهدی موراد شلمه اوز یالارلرک تواتمن
دایتمس کسندل بر طرفه چلدر قوروب اوتوردی، بو فیض
اوردیه کپیبره سکر، شائله یاز آچامده شهدی قاسم عی یک کو
سنگله تاز، ایویک نیکسگی باشلاماسز.

• باجان باخان •
موقی معین: محمد علی صدقی زاده.

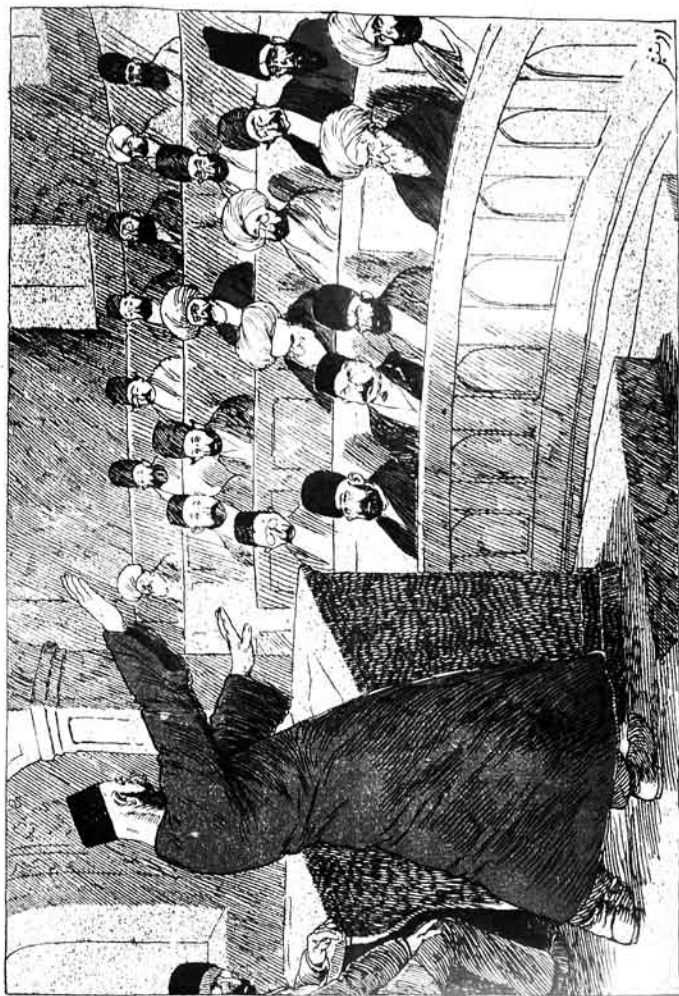
تصحیح

گیچین ۳۷ صی نمره ۲ صی سنجینده اولان شکاک
آکنده «نصف مجتهدلری» سؤوا «تبریز مجتهدلری» یازیلشمسز.
قارنردن عفر ایستوروز.

اداره
• اسنلار •

۱۸۰۰۰ عکس منته

ویریزلرک بو زورلاک قارنرله که اوز باشلامدن ایتمی
آسالمده نشر ایلمک، گولمرک بزه اوز کسزگی (کله) تاز،
تک و بر نیجه آدم ایله بر برده آدریکزی اولسند، دوز
بازک و برن همان عکس بر اجه دغه بو بودیلشم سورده
گیر آلاسرک، شکاک ییولکسگی: ۳۸ ساقسینر آوی
۳۸ ساقسینر اولوزولی، یمنی تمام طبیسی ییولکسکده (واجلمده)
منته آلاسرک، بده آجاق بولک عوضنده برجه شی جا
ایدریک: طرفندن کسک پخش آردمان سوروا پریم فریامی
(کار حالنه) بولمالارکزه، و تانلارکزه، شان ویرمسزک،
گورنورده سکلر سزه ساقلم قارنرلور، یوسز،
سازر یول خرچی ایچون ۷۵ ییلک ماره علاوه ایتمز،
نلاز اول ۹۵ ییل آدریس، «سی ایمل شکرکی، لوز، نمره ۹۶
۹۶ ۹۶
Osmeno "Deni Dnari", No. 96
سکه لیجه فر ایله بر برده کیشیک اول، بویو
دیده جک شیخ سکده شان ویرسز.



ایران پارلامنتده ناطق حایق سید نصرالله.

(نظامك سردتوی همین زمرده)